



ARISTON

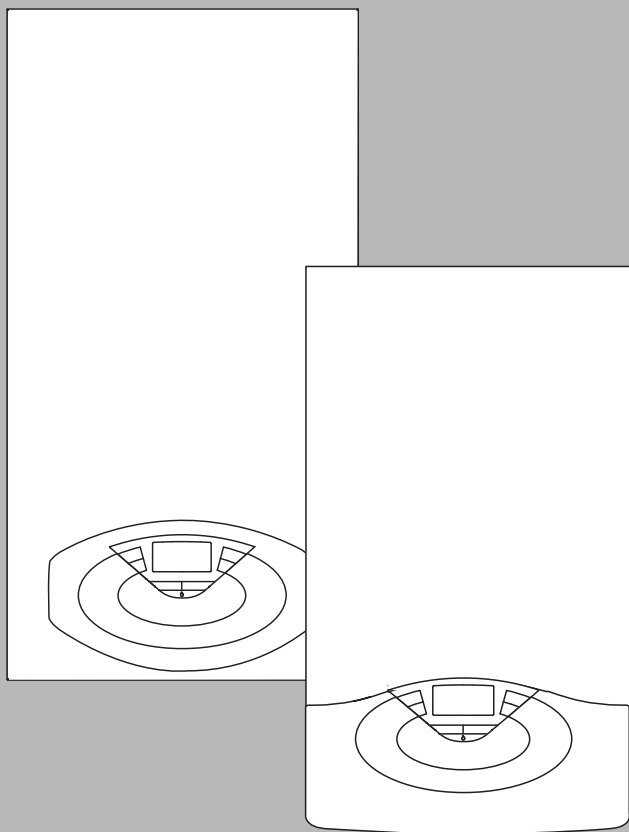
# GENUS PREMIUM EVO HP

RO - Manual de utilizare

HU - Felhasználói kézikönyv

PL - Instrukcja dla użytkownika

RU - Руководство по эксплуатации



GENUS PREMIUM  
EVO HP

45/65/85/100/115/150

Szanowni Państwo.

Pragniemy podziękować za wybór podczas zakupów kotła naszej produkcji. Jesteśmy pewni, że dostarczyliśmy Państwu produkt o istotnych walorach technicznych.

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana specjalnie po to, aby przekazać Państwu ważne wskazówki i sugestie dotyczące zainstalowania, właściwego użytkowania, a także okresowej obsługi i konserwacji kotła, co pozwoli w pełni docenić jego zalety.

Książeczkę tę należy starannie przechowywać, aby mogła zawsze służyć jako źródło informacji niezbędnych do korzystania z naszego urządzenia.

Nasz Serwis Obsługi Technicznej właściwy dla strefy Państwa zamieszkania pozostaje do całkowitej dyspozycji w razie pojawienia się najmniejszego problemu związanego z nowo nabytym kotłem.

Z wyrazami szacunku

Niniejsza książeczka, wraz z podręcznikiem "Instrukcje techniczne instalowania, okresowej obsługi i konserwacji", stanowią istotną, a zarazem nieodłączną część produktu. Użytkownik powinien starannie przechowywać obydwie wraz z kotłem, któremu powinny towarzyszyć nawet w przypadku przekazania go innemu właścicielowi lub użytkownikowi i/lub w sytuacji zainstalowania kotła w innym miejscu przy innej instalacji.

Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami i uwagami zawartymi zarówno w tej książeczce, jak i w Instrukcjach technicznych instalowania, okresowej obsługi i konserwacji, gdyż dostarczają one ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa w czasie instalowania, użytkowania i obsługi urządzenia.

Opisywane urządzenie służy do wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do instalacji centralnego ogrzewania i do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadałyby jego mocy, osiągom i możliwościom technicznym.

Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do celów niezgodnych z tym, co zostało opisane w tej książeczce. Konstruktor nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe ewentualnie szkody, wynikające z niewłaściwego, błędnego i nieracjonalnego użytkowania, a także takie, które byłyby wynikiem zignorowania instrukcji i wskazówek zawartych w tej książeczce. Technik instalator powinien mieć uprawnienia do instalowania urządzeń grzewczych zgodnie z normami i obowiązującymi aktualnie przepisami, a na zakończenie prac wystawić klientowi dokument deklaracji zgodności.

Zainstalowanie, obsługa i jakakolwiek interwencja techniczna w trakcie użytkowania powinny być wykonywane przy poszanowaniu aktualnie obowiązujących norm i w oparciu o instrukcje dostarczone przez konstruktora urządzenia. W przypadku uszkodzenia i/lub niewłaściwego działania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór doprowadzający gaz i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu o odpowiednich kwalifikacjach. Ewentualne naprawy powinny być dokonywane przez osoby wykwalifikowane wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy, jak również zwalnia konstruktora urządzenia od jakiejkolwiek odpowiedzialności.

W przypadku prac lub konserwacji elementów znajdujących się w pobliżu kanałów lub innych fragmentów ciągu odprowadzania spalin należy wyłączyć kocioł, a po zakończeniu wspomnianych prac zlecić sprawdzenie skuteczności odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach.

W przypadku nie używania kotła przez dłuższy okres czasu należy:

- odłączyć zasilanie elektryczne ustawiając wyłącznik zewnętrzny instalacji elektrycznej na pozycję "WYŁĄCZ";
- zamknąć kurki gazu oraz wody w instalacji grzewczej i ciepłej wody użytkowej;
- opróżnić instalację grzewczą i ciepłej wody użytkowej, jeśli jest niebezpieczeństwo zamarznięcia wody.

W przypadku definitywnego wyłączenia kotła z pracy należy odpowiednie prace powierzyć personelowi o odpowiednich kwalifikacjach.

W celu wyczyszczenia zewnętrznych elementów należy wyłączyć kocioł ustawiając wyłącznik zewnętrzny instalacji elektrycznej na pozycję "WYŁĄCZ".

Nie używać ani nie przechowywać w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany kocioł żadnych substancji łatwopalnych.

Uважаемый покупатель!

Мы хотим поблагодарить Вас за сделанный Вами выбор – приобретение котла нашего производства.

Мы уверены, что предоставили Вам технически совершенную продукцию.

Данное руководство содержит указания и рекомендации в части монтажа, правильной эксплуатации и технического обслуживания котла.

Внимательно изучите руководство и храните его в доступном месте.

Наши сервисные центры всегда в Вашем распоряжении.

С наилучшими пожеланиями, компания "Аристон Термо Групп"

Настоящее руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью комплекта поставки котла. Пользователь должен хранить его в доступном месте вблизи котла, в том числе в случае передачи котла другому владельцу или пользователю и/или при установке котла в другом месте.

Внимательно ознакомьтесь с указаниями и предупреждениями, содержащимися в руководстве по эксплуатации, так как в них приводятся важные правила по технике безопасности при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании изделия.

Данный котел предназначен для отопления помещений и приготовления горячей воды для хозяйственно-бытовых нужд.

Котел следует подключить к контурам отопления и горячего водоснабжения (ГВС), которые должны соответствовать его техническим характеристикам.

Строго запрещается использовать котел в целях, не указанных в данной инструкции. Производитель не несет ответственности за повреждения, являющиеся следствием ненадлежащей эксплуатации котла или несоблюдения требований данной инструкции.

Монтаж, техническое обслуживание и другие работы с котлом должны проводиться в полном соответствии с требованиями нормативных документов и инструкций производителя.

В случае неисправности и/или нарушения нормальной работы выключите котел, закройте газовый кран и вызовите квалифицированного специалиста. Запрещается выполнять ремонт котла самостоятельно.

Все ремонтные работы, при обязательном использовании оригинальных запасных частей, должны проводиться квалифицированными специалистами. ПРИ НЕСОБЛЮДЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ СУЩЕСТВЕННО СНИЖАЕТСЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОТЛА И АННУЛИРУЮТСЯ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

При проведении технического обслуживания или любых работ в непосредственной близости от воздухопроводов, дымоходов или их принадлежностей, следует выключить котел и закрыть газовый кран. После завершения всех работ, проверьте эффективность функционирования воздухопроводов и дымоходов.

В случае длительного перерыва в эксплуатации котла необходимо:

- выключить электропитание котла, установив внешний двухполюсный выключатель в положение OFF (ВЫКЛ);
- перекрыть газовый кран, краны системы отопления и краны ГВС;
- если существует вероятность замерзания системы, то следует слить воду из контура отопления и из контура ГВС.

При окончательном выключении котла поручите эту операцию квалифицированному специалисту.

При чистке котел следует выключить и перевести двухполюсный выключатель в положение OFF (ВЫКЛ).

Чистку следует проводить с помощью ткани, смоченной в мыльной воде. Не используйте агрессивные моющие средства, инсектициды или другие токсичные вещества.

Не используйте и не храните легковоспламеняющиеся вещества в помещении, в котором установлен котел.

**ГВАРАНЦЈА**

Aby skorzystać z gwarancji należy skontaktować się z Autoryzowanym Serwisem ARISTON właściwym dla strefy Państwa zamieszkania aby dokonać tzw. pierwszego uruchomienia kotła. Po upewnieniu się co do prawidłowego funkcjonowania kotła, Autoryzowany Serwis ARISTON dostarczy Państwu wszystkie informacje potrzebne do jego właściwego użytkowania i uaktywni funkcjonowanie Gwarancji ze strony ARISTON, wypełniając egzemplarz karty gwarancyjnej. Aby uzyskać numer telefonu najbliższego Centrum Obsługi, możecie Państwo skorzystać z naszej strony internetowej: [www.aristonthermo.pl](http://www.aristonthermo.pl)

**ГАРАНТИЈА**

**Гарантия на данное оборудование вступает в силу с момента первого пуска, о чем в гарантийном талоне обязательно делается соответствующая отметка.**

**Первый пуск должен осуществляться специализированной организацией в соответствии с требованиями гарантийного талона и инструкций производителя.**

**Oznakowanie CE**

Znak CE stanowi gwarancję, że urządzenie odpowiada wymaganiom następujących dyrektyw:

- **2009/142/CEE** dotyczącej urządzeń zasilanych gazem
- **2004/108/CEE** dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej
- **2006/95/CEE** dotycząca bezpieczeństwa elektrycznego
- **92/42/CEE** dotyczącej sprawności energetycznej

**Normy bezpieczeństwa**

*Znaczenie symboli:*

-  Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.
-  Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.
- Nie wykonywać operacji, które związane byłyby z dostaniem się do wnętrza kotła.**
-  Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. Uszkodzenia ciała polegające na oparzeniach spowodowanych istnieniem elementów o wysokiej temperaturze lub skaleczeniach o ostre i wystające krawędzie
- Nie wykonywać operacji, które wymagałyby odłączenia kotła od jego instalacji.**
-  Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. Zalanie pomieszczeń na skutek wypływu wody z odłączonych rur.
-  Eksplozje, pożary lub zatrucia z powodu ulatniania się gazu z odłączonych rur.
-  **Nie doprowadzać do uszkodzenia elektrycznego przewodu zasilającego.**
- Porażenie prądem spowodowane obecnością nie izolowanych przewodów pod napięciem.
- Nie pozostawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.**
-  Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji. Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu, spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji.
- Nie wchodzić na urządzenie.**
-  Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z urządzenia. Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu spowodowane upadkiem urządzenia wyrwanego z uchwytu.
-  **Nie wchodzić na krzesła, stołki, niestabilne drabiny lub inne niepewne podparcia podczas czyszczenia urządzenia.**
-  Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z wysokości lub przycięcie sobie palców (składaną drabiną).
- Nie przystępować do czyszczenia urządzenia zanim się go najpierw nie wyłączy ustawiając wyłącznik zewnętrzny na pozycję "WYŁ".**
-  Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. **Do czyszczenia urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników ani agresywnych detergentów.**
-  Możliwość uszkodzenia elementów z tworzyw sztucznych lub powierzchni pokrytych emalią.
- Nie wykorzystywać urządzenia do celów innych niż normalna praca w warunkach domowych.**
-  Uszkodzenie urządzenia na skutek przeciążenia nadmierną pracą. Uszkodzenie przedmiotów traktowanych w nieodpowiedni sposób.
-  **Nie dopuszczać do urządzenia dzieci ani osób niedoświadczonych.**
-  Uszkodzenie urządzenia wynikłe z nieodpowiedniego użytkowania
- Gdyby pojawiła się woń palenizny albo widać by było dym wychodzący z urządzenia, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.**
-  Uszkodzenia ciała związane z poparzeniami, wdychaniem szkodliwych substancji lub zatruciem.
- Gdyby dało się wyczuć silną woń gazu, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.**
-  Eksplozje, pożary lub zatrucia.

Urządzenie to nie jest przystosowane do obsługi przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba, że znajdują się one pod kontrolą osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo i zostały przez te osoby przeszkolone w kwestiach dotyczących obsługi urządzenia. Dzieci powinny znajdować się pod kontrolą, aby można było mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem.

**Техника безопасности**

*Обозначения:*



*Невыполнение данного требования может привести к травмам вплоть до смертельного исхода.*



*Невыполнение данного требования может привести к повреждению оборудования, растений или животных.*



**Не производите действий, при которых требуется открывать котел.**

Опасность получения травм в результате поражения электрическим током, ожогов при контакте с горячими компонентами котла и порезов об острые выступы и края.



**Не производите действий, при которых требуется демонтировать котел.**



Опасность получения травм в результате поражения электрическим током.



Опасность утечки воды через поврежденные водопроводы и затопления помещения. Опасность утечки газа через поврежденный газопровод, которая может привести к взрыву, пожару или отравлению.



**Бережно обращайтесь с кабелем электропитания.**



Опасность получения травм в результате поражения электрическим током.



**Не ставьте посторонние предметы на котел.**



Опасность получения травм, повреждения котла или имущества в результате падения предметов.



**Не вставляйте на котел.**



Опасность получения травм в результате падения с высоты. Опасность повреждения котла или имущества в результате падения котла из-за отсоединения креплений.



**Не вставляйте на стулья, табуретки, лестницы или неустойчивые приспособления для чистки котла.**



Опасность получения травм в результате падения с высоты.



**Перед чисткой котла отключите его от сети электропитания.**



Опасность поражения электрическим током.



**При чистке котла не пользуйтесь растворителями, агрессивными моющими средствами или инсектицидами.**



Опасность повреждения пластмассовых или окрашенных деталей.



**Используйте котел строго по назначению.**



Опасность повреждения котла в результате перегрузки или неправильного обращения.



**Не допускайте к управлению котлом детей и необученных лиц.**



Опасность повреждения котла в результате неправильного обращения.



**При появлении запаха дыма отключите электропитание, закройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите квалифицированного специалиста.**

Опасность получения ожогов, вдыхания дыма и отравления.

**При появлении запаха дыма выключите электропитание, закройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите квалифицированного специалиста.**

Опасность взрыва, пожара или отравления.

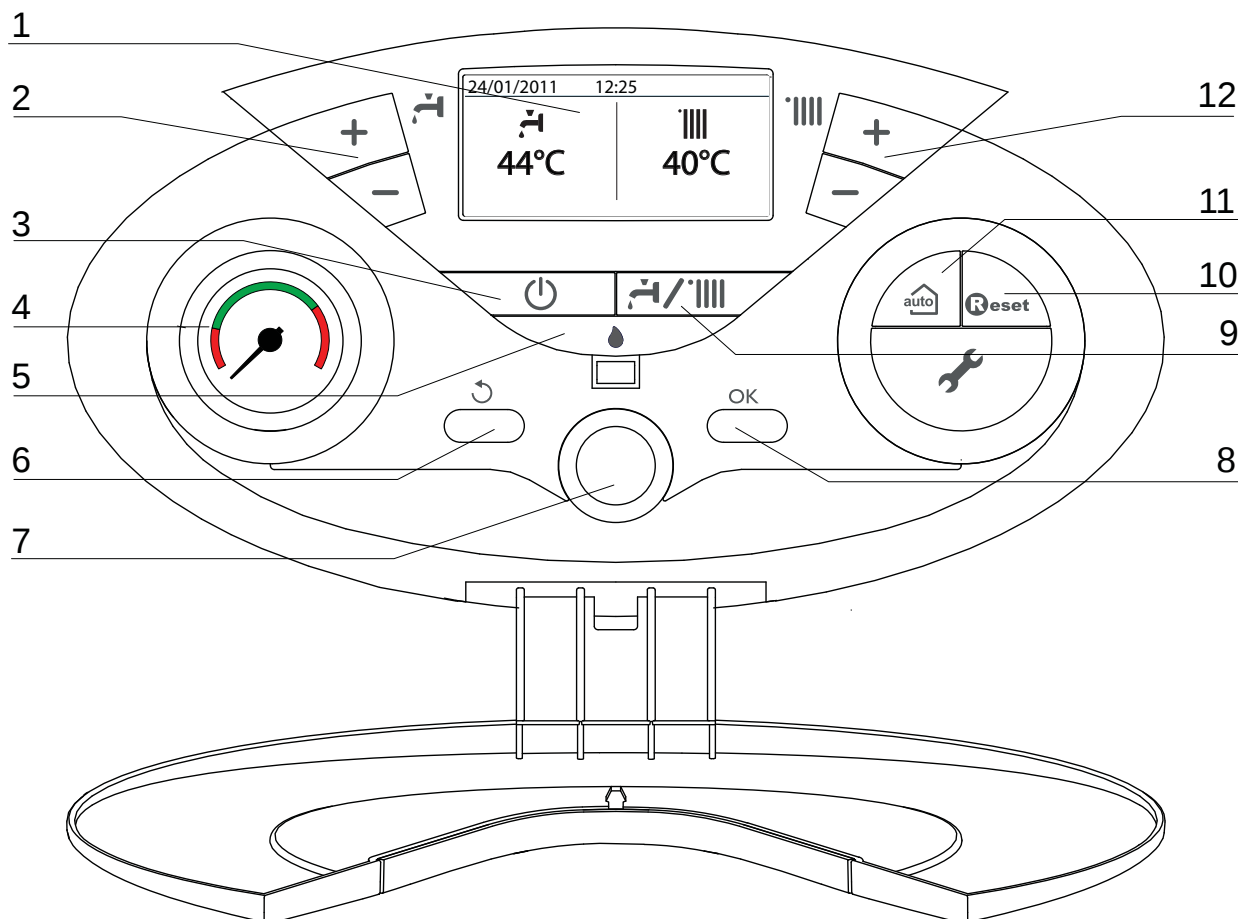
Изделие не предназначено для эксплуатации лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или же не имеющими опыта или знаний, если только эксплуатация изделия такими лицами не производится под наблюдением лиц, ответственных за их безопасность, или после их обучения правилам пользования изделием. Не разрешайте детям играть с прибором.

**UWAGA**

Instalacja, pierwsze uruchomienie i ustawienia kotła, a także czynności konserwacyjne powinny być wykonywane zgodnie z instrukcjami i wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Niewłaściwie zainstalowany kocioł może spowodować szkody w stosunku do ludzi, zwierząt lub rzeczy, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.

**ВНИМАНИЕ!**

Монтаж, ввод в эксплуатацию, регулировки и техническое обслуживание должен выполнять квалифицированный специалист согласно действующим нормам и правилам. Неправильный монтаж котла может привести к травмам людей и животных и вызвать повреждение имущества. За неправильный монтаж котла изготовитель котла ответственности не несет.

**Panel sterowania****Панель управления****Opis:**

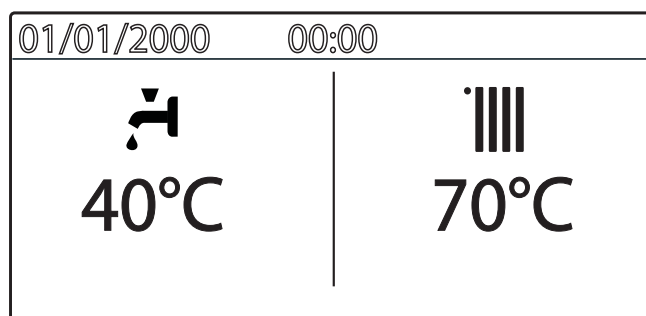
1. Wyświetlacz (patrz następna strona)
2. Przyciski +/- regulacji temperatury wody użytkowej
3. Przycisk ON/OFF
4. Manometr
5. Niebieska dioda LED - obecność płomienia
6. Przycisk ESC
7. Pokrętło programowania
8. Przycisk Ok (Programowanie)
9. Przycisk MODE (Wybór trybu działania kotła)
10. Przycisk RESET
11. Przycisk AUTO (Włączenie Termoregulacji)
12. Przyciski +/- regulacji temperatury ogrzewania

**Обозначения:**

1. Дисплей
2. Кнопки +/- регуляции температуры ГВС
3. Кнопка ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)
4. Манометр
5. Индикатор пламени на горелке(синий)
6. Кнопка ESC (отмена)
7. Поворотный переключатель для программирования котла и перемещения по строкам меню
8. Кнопка ОК (меню/ввод – кнопка настройки параметров и программирования)
9. Кнопка MODE (выбор режима “летний / зимний”)
10. Кнопка RESET (сброс)
11. Кнопка AUTO (автоматический режим)
12. Кнопки +/- регуляции температуры отопления

## Wyświetlacz

## Дисплей



|                                                                                                                            |                         |                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Włączony tryb CO                                                                                                           |                         | Настройка режима отопления                                                                                 |
| Ustawiona temperatura CO                                                                                                   | XX °C                   | Настройка температуры отопления                                                                            |
| Aktywna funkcja CO                                                                                                         |                         | Режим отопления активен                                                                                    |
| Ustawiona temperatura CO                                                                                                   | XX °C                   | Индикация температуры отопления                                                                            |
| Włączony tryb CWU                                                                                                          |                         | Настройки режима ГВС                                                                                       |
| Ustawiona temperatura CWU                                                                                                  | XX °C                   | Настройка температуры ГВС                                                                                  |
| Aktywna funkcja CWU                                                                                                        |                         | Режим ГВС активен                                                                                          |
| Ustawiona temperatura CWU                                                                                                  | XX °C                   | отображение температуры ГВС                                                                                |
| Temperatura zewnętrzna<br><i>Tylko przy podłączonym czujniku zewnętrznym</i>                                               | XX °C                   | Отображение температуры наружного воздуха<br>(при подключении внешнего датчика – дополнительный аксессуар) |
| Sygnal błędu.<br>Na wyświetlaczu pojawi się kod błędu i opis.                                                              |                         | Сигнал неисправности<br>На дисплее отображается код неисправности и его описание                           |
| Funkcja Auto aktywowana (Termoregulacja aktywna)                                                                           |                         | Работа в АВТОМАТИЧЕСКОМ режиме<br>(активен режим автоматического регулирования температуры - функция AUTO) |
| Włączona funkcja Komfort wody użytkowej                                                                                    | COMFORT                 | Активирована функция "Комфорт" (контур ГВС)                                                                |
| Sonda solarna CWU podłączona (wyposażenie dodatkowe)<br><i>Widoczna przy ustawieniu kompletnego widoku na wyświetlaczu</i> |                         | Подключен датчик к солнечного коллектора (опция)<br>(для отображения на дисплее см. инструкцию)            |
| Wykryty płomień + wskaźnik mocy palnika<br><i>Widoczna przy ustawieniu kompletnego widoku na wyświetlaczu</i>              |                         | Индикатор наличия пламени и модуляции (мощности горелки)<br>(для отображения на дисплее см. инструкцию)    |
| Cyfrowy manometr<br><i>Widoczna przy ustawieniu kompletnego widoku na wyświetlaczu</i>                                     | 1.3 bar                 | Давление в отопительном контуре<br>(для отображения на дисплее см. инструкцию)                             |
| Linijka tekstowa<br><i>Widoczna przy ustawieniu kompletnego widoku na wyświetlaczu</i>                                     | Ogrzewanie<br>Отопление | Пояснительный текст и информация<br>(для отображения на дисплее см. инструкцию)                            |

**Przygotowanie do działania**

Jeśli kocioł ma być zainstalowany wewnątrz mieszkania, należy sprawdzić, czy spełnione są wymagania w zakresie dopływu powietrza i wentylacji pomieszczenia (zgodnie z obowiązującymi przepisami). Okresowo sprawdzać ciśnienie wody na manometrze, czy w zimnej instalacji grzewczej mieści się ono w granicach od 0,5 do 1,5 bara. Jeśli okaże się niższe niż dolna wartość graniczna, należy zwiększyć je używając kurka napełniania instalacji wodą. Po osiągnięciu średniej wartości 1 bara zamknąć ponownie kurek. Jeśli zmniejszanie się ciśnienia będzie zbyt częste, prawdopodobna jest nieszczelność instalacji. W takim przypadku konieczna jest interwencja instalatora.

**Первый пуск**

При установке котла внутри помещения убедитесь, что соблюдаются все условия, связанные с поступлением воздуха в помещение и его вентиляцией, предписанные действующим законодательством. Регулярно проверяйте давление воды на панели управления и следите, чтобы в холодной системе оно находилось в диапазоне от 0,6 до 1,5 бар. Если давление упадет ниже минимального значения, то на дисплее появится индикатор подпитки контура отопления. Если давление незначительно меньше минимально допустимого, для восстановления давления выполните подпитку. Если давление слишком часто падает, значит, в системе имеется утечка. В этом случае следует вызвать квалифицированного специалиста для ее устранения.

**Procedura włączania kotła**

Nacisnąć przycisk ON/OFF  na panelu kotła aby włączyć urządzenie.

Wyświetlacz pokaże pasek postępu włączania kotła.

Po zakończeniu tej procedury na wyświetlaczu pokaże się temperatura ustawiona w trybie CO i CWU (widok podstawowy wyświetlacza)

W tym momencie zalecane jest ustawienie daty, czasu i języka. Postępuj wg wskazówek w paragrafie MENU UŻYTKOWNIKA.

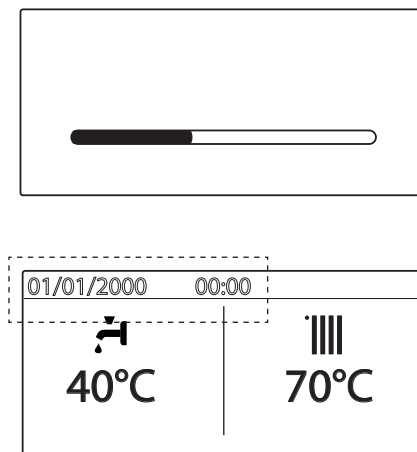
**Первый пуск**

Нажмите кнопку ON/OFF  на панели управления для включения котла

На дисплее появится индикатор процедуры загрузки и тестирования - в виде "градусника"

При выполнении настроек на дисплее отображаются заданные температуры отопления и ГВС. (настройки дисплея: Основные настройки).

Если требуется, то установите дату, время и язык отображения информации на дисплее. Порядок описан в МЕНЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.

**Wybór trybu działania**

Wybór trybu działania następuje przy pomocy przycisku MODE:

**Рабочие режимы**

С помощью кнопки (9) MODE (режим) можно выбрать летний или зимний режим работы; символ выбранного режима отобразится на дисплее.

| Tryb działania                                                 | Wyświetlacz |
|----------------------------------------------------------------|-------------|
| <b>zima</b> -<br>ogrzewanie + produkcja ciepłej wody użytkowej |             |
| <b>lato</b> -<br>tylko produkcja ciepłej wody użytkowej        |             |
| Tylko ogrzewanie (z odłączeniem zbiornika)                     |             |

| Режим функционирования                 | Дисплей |
|----------------------------------------|---------|
| <b>Зимний режим</b><br>Отопление + ГВС |         |
| <b>Летний режим</b><br>Только ГВС      |         |
| Только отопление<br>(бойлер исключен)  |         |

Zapłon palnika jest sygnalizowany przez niebieską diodę LED 5

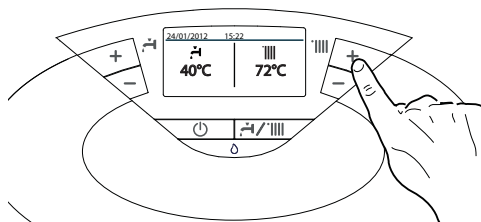
О наличии пламени на горелке, котел сигнализирует синим индикатором 5.

**Regulacja ogrzewania**

Regulację temperatury wody grzewczej przeprowadza się przy użyciu przycisków **12**, uzyskuje się wtedy wodę o zmiennej temperaturze od 35°C

do 82°C (wysoka temperatura) - od 20°C do 45°C (niska temperatura).

Ustawiona wartość miga na wyświetlaczu.

**Регулирование температуры воды в контуре отопления**

Регуляция температуры воды отопления выполняется при помощи кнопок **12**.

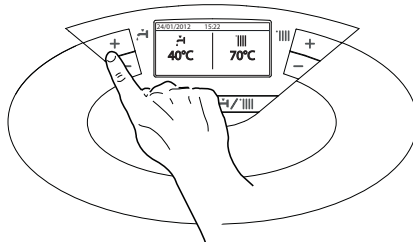
Установив показания индикатора между минимальным и максимальным значениями, можно задать температуру воды в диапазоне от 35 до 82 °C (высокая температура) - 20 до 45 °C (низкая температура).

Значение заданной температуры будет мигать на дисплее.

**Regulacja temperatury wody użytkowej**  
**!Kocioł podłączony do zewnętrznego zbiornika z Zestawem ARISTON-wyposażenie dodatkowe**

Temperaturę wody użytkowej można regulować przy użyciu przycisków **2**, uzyskując w ten sposób temperaturę w przedziale od 40°C do 60°C.

Ustawiona wartość będzie migać na wyświetlaczu.

**Регулирование температуры воды в контуре ГВС**

(активна при подключении к внешнему бойлеру)

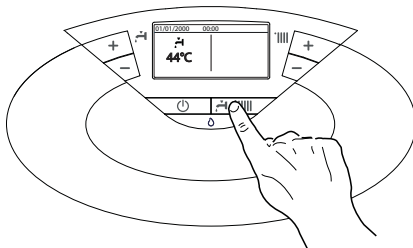
Можно отрегулировать температуру ГВС при помощи кнопок **2**, получается температура, варьирующая от 40°C до 60°C.

Значение заданной температуры будет мигать на дисплее.

для исключения режима ГВС выберите режим ТОЛЬКО ОТОПЛЕНИЕ.

**Przerwanie ogrzewania**

Aby przerwać ogrzewanie należy nacisnąć przycisk **MODE 9**, z wyświetlacza zniknie symbol '||||'. Kocioł będzie wówczas działał w trybie letnim, podgrzewając tylko wodę do celów użytkowych, ze wskazaniem ustawionej temperatury.



контуре ГВС.

**Выключение режима отопления**

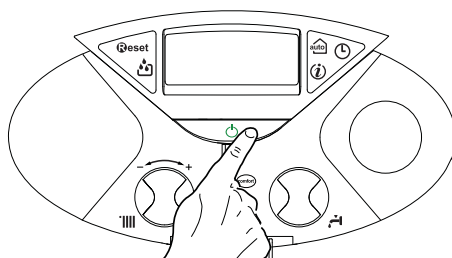
Чтобы выключить режим отопления, нажмите кнопку **MODE**; на дисплее перестанет отображаться значок "||||". Кнопку **MODE** можно использовать для активации режима ГВС или для перевода котла в режим ожидания (выключение всех режимов).

На рисунке внизу показан процесс перевода котла в режим ГВС; при этом на дисплее отображается заданная температура воды в

**Procedura wyłączenia**

Aby wyłączyć kocioł, należy nacisnąć przycisk **ON/OFF**. Wyświetlacz wyłączy się.

**Funkcja zapobiegania zamarzaniu jest włączona**

**Выключение котла**

Чтобы выключить котел, нажмите кнопку **ON/OFF** (ВКЛ/ВЫКЛ); на дисплее останется отображение индикаторов таймера-программатора и времени. Функция защиты от заморозания при этом также выключается.

**Функция антизаморозания активна ПОСТОЯННО.**

**Uwaga**

Aby całkowicie odłączyć kocioł, należy wyłączyć go z zasilania elektrycznego zewnętrznym wyłącznikiem oraz zamknąć zawór gazowy - wówczas funkcja przeciw zamrożeniowi nie jest aktywna.

Полное выключение котла осуществляется переводом внешнего двухполюсного выключателя в положение **OFF** (ВЫКЛ); дисплей при этом гаснет.

После отключения котла от сети электропитания закройте газовый кран.

Kocioł jest zabezpieczony przed zakłóceniami, jakie mogą wystąpić podczas jego funkcjonowania, dzięki systemowi kontroli wewnętrznych realizowanych przez układ zawierający mikroprocesor, który może doprowadzić, jeśli okaże się to konieczne, do zablokowania pracy kotła z powodów bezpieczeństwa. W przypadku awaryjnego zablokowania w okienku wyświetlacza ukazuje się kod, informujący o rodzaju zatrzymania i o przyczynie, która go wywołała.

Mogą wystąpić dwa rodzaje przerwania pracy kotła:

### Zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa

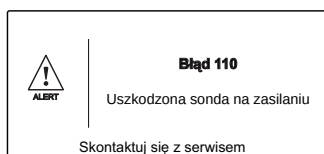
Ten rodzaj błędu ma charakter "przejściowy", to znaczy jest automatycznie eliminowany po usunięciu przyczyny, która spowodowała jego wystąpienie.

Wyświetlacz pokazuje kod i opis błędu

**"Błąd 110 - Uszkodzona sonda na zasilaniu"**

Kocioł podejmie swoje normalne funkcjonowanie tuż po ustąpieniu warunków, które spowodowały jego wyłączenie.

Przestawić zewnętrzny wyłącznik elektryczny na pozycję OFF, zamknąć kurek gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.



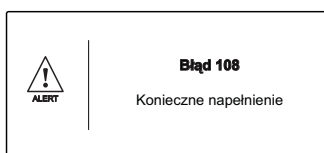
### Zatrzymanie z powodu niedostatecznego ciśnienia wody

W przypadku niewystarczającego ciśnienia wody w obiegu grzewczym kocioł sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa.

Wyświetlacz pokazuje **"Błąd 108 - Konieczne napełnienie"**.

Sprawdzić ciśnienie na manometrze i uzupełnić ciśnienie wody za pomocą zaworu dopuszczania pod kotłem do wartości ok 1,5 bar.

W takim przypadku lub w razie konieczności częstego uzupełniania ilości wody, należy wyłączyć kocioł, ustawić wyłącznik zewnętrzny na pozycji OFF, zamknąć zawór gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem w celu ustalenia czy nie następują gdzieś wycieki wody.



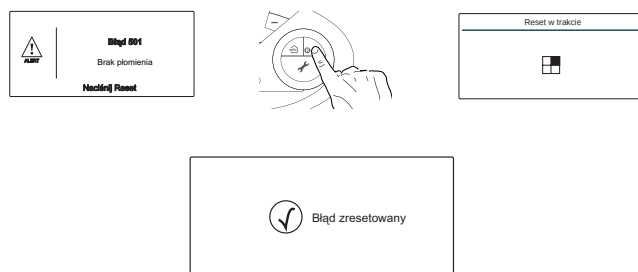
### Blokada działania

Ten rodzaj błędu ma charakter "blokujący", to znaczy, że nie jest automatycznie eliminowany.

Wyświetlacz pokazuje kod błędu i jego opis. W tym przypadku kocioł nie uruchamia się ponownie automatycznie i może być odblokowany tylko poprzez naciśnięcie przycisku **Reset**.

Wyświetlacz pokazuje **"Reset w trakcie"** a następnie **"Błąd zresetowany"**.

Jeśli po kilku próbach odblokowania problem powtarza się, należy wezwać wykwalifikowanego technika.



### Ważne

Jeśli zablokowanie kotła będzie się często powtarzać, zaleca się powiadomienie autoryzowanego Centrum Obsługi Technicznej z prośbą o interwencję. Z powodów bezpieczeństwa przewidziane jest jednak pewne ograniczenie w postaci maksymalnej liczby 5 odblokowań w ciągu 15 minut (pięciokrotne przyciśnięcie klawisza **Reset**). Przy szóstym powtórzeniu się sytuacji w ciągu 15 minut, nastąpi zablokowanie całkowite. W takim przypadku możliwe jest odblokowanie wyłącznie po wyłączeniu i ponownym włączeniu elektrycznego zasilania. Nie stwarzają natomiast poważniejszego problemu pojedyncze przypadki zablokowania lub pojawiające się sporadycznie, co pewien czas.

### Устройства защиты котла

Защита котла в случае возникновения неисправностей осуществляется с помощью постоянных внутренних проверок, проводимых электронным блоком управления, который выключает котел при необходимости. В случае выключения котла после такой проверки на дисплее отобразится код неисправности, указывающий на тип и причину выключения.

Существует два типа выключения котла:

### Защитное выключение

Осуществляется в случае отклонения от нормальной работы, которое может быть устранено без вмешательства специалиста.

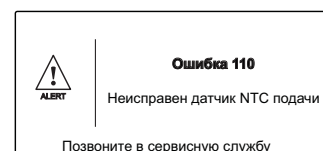
На дисплее отображается код неисправности и его описание.

**"Ошибка 110 - Неисправен датчик NTC подачи"**

Как только причина неисправности будет устранена, котел снова включится и продолжит работу.

При таком выключении можно попытаться восстановить нормальную работу котла, выключив его и включив снова с помощью кнопки ВКЛ/ВЫКЛ с панели управления.

Если на дисплее остается символ неисправности, то выключите котел. Убедитесь, что внешний двухполюсный выключатель находится в положении ВЫКЛ, закройте газовый кран и обратитесь к квалифицированному специалисту.



### Защитное отключение из-за низкого давления воды

При недостаточном давлении воды в контуре отопления котел производит защитное отключение.

На дисплее отображается: **"Ошибка - Необходимость подпитки"**.

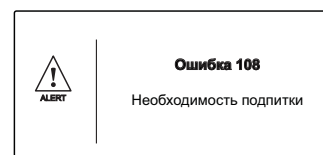
Проверьте давление воды по показаниям манометра на панели

управления; при холодной системе значение должно быть от 0,6 до 1,5 бар.

Если давление незначительно меньше минимального допустимого,

для восстановления давления выполните подпитку.

Если давление падает часто, возможно, в системе имеется утечка. Обратитесь к специалисту для ее устранения.



### Аварийное выключение

При выключении этого типа сброс не происходит автоматически. На дисплее отображается код неисправности и его описание.

В этом случае повторный пуск котла необходимо осуществлять вручную, нажав кнопку **Reset** (сброс).

На дисплее отображается: **"Идет процесс сброса"** и статус выполнения операции **"Ошибка устранена"**.

Если осуществить повторный пуск не удается, то следует обратиться к квалифицированному специалисту.



### ВНИМАНИЕ!

Если отключение электропитания котла происходит слишком часто, то обратитесь в сервисный центр. В целях безопасности не нажимайте кнопку RESET (сброс) более 5 раз в течение 15 минут. Если выключение котла происходит редко, то это считается нормальным.

Tabela Błędów powodujących Blokadę Działania

Таблица кодов неисправностей

| opis                                                   | wyświetlacz | Дисплей | Описание                               |
|--------------------------------------------------------|-------------|---------|----------------------------------------|
| Przegrzanie                                            | 1 01        |         | Перегрев                               |
| Brak płomienia                                         | 5 01        |         | Отсутствие пламени при розжиге         |
| Niewystarczający obieg wody w kotle                    | 1 03        |         | Недостаточная циркуляция теплоносителя |
|                                                        | 1 04        |         |                                        |
|                                                        | 1 05        |         |                                        |
|                                                        | 1 06        |         |                                        |
|                                                        | 1 07        |         |                                        |
| Zbyt niskie ciśnienie wody w kotle ( należy uzupełnić) | 1 08        |         | Необходимость подпитки                 |
| Błąd modułu głównego                                   | 3 05        |         | Неисправность основной платы           |
| Błąd modułu głównego                                   | 3 06        |         | неисправность основной платы           |
| Błąd modułu głównego                                   | 3 07        |         | неисправность основной платы           |

**Zabezpieczenie przed zamarzaniem**

Kocioł jest wyposażony w system zabezpieczający przed zamarzaniem, który kontroluje temperaturę na wyjściu kotła: jeśli temperatura ta spadnie poniżej 8°C, na 2 minuty włącza się pompa (obieg w instalacji grzewczej).

Po dwóch minutach pracy pompy poprzez kartę elektroniczną dokonywana jest odpowiednia kontrola:

- a- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 8°C, pompa zatrzymuje się;
- b- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 4°C i < od 8°C, pompa włącza się na kolejne 2 minuty;
- c- jeśli temperatura na wyjściu jest < od 4°C, zapala się palnik (w trybie ogrzewania z minimalną mocą), który będzie działał aż do osiągnięcia temperatury 33°C. Po osiągnięciu tej temperatury palnik zgaśnie, a pompa będzie pracować przez kolejne dwie minuty.

Włączenie zabezpieczenia przed zamarzaniem jest sygnalizowane na wyświetlaczu symbolem ❄.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem działa tylko wtedy, jeśli kocioł funkcjonuje całkowicie prawidłowo:

- ciśnienie w instalacji jest wystarczające;
- kocioł jest podłączony do zasilania elektrycznego;
- kocioł ma zapewniony dopływ gazu.

**Защита от замерзания**

Режим защиты от замерзания включается по сигналу от датчика температуры в подающей линии контура отопления и не зависит от других устройств управления, но при этом котел должен быть подключен к сети электропитания.

В случае понижения температуры в контуре отопления ниже 8 °C на 2 минуты включится насос.

По истечении двух минут работы насоса, выполняются следующие операции:

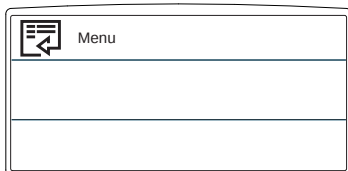
- a) если температура в контуре отопления > 8 °C, то насос отключится;
- б) если температура в контуре отопления от 4 до 8 °C, то насос будет работать еще две минуты;
- в) если температура в контуре отопления < 4 °C, то включится горелка (в режиме отопления) и будет работать на минимальной мощности до тех пор, пока температура не поднимется до 33 °C, после этого горелка отключится, а насос будет работать в течение двух минут.

Режим защиты от замерзания включается только в следующих случаях (при нормальном функционировании котла):

- давление в контуре соответствует норме;
- котел подключен к сети электропитания, на панели управления подсвечивается индикатор ;
- к котлу осуществляется подача газа.

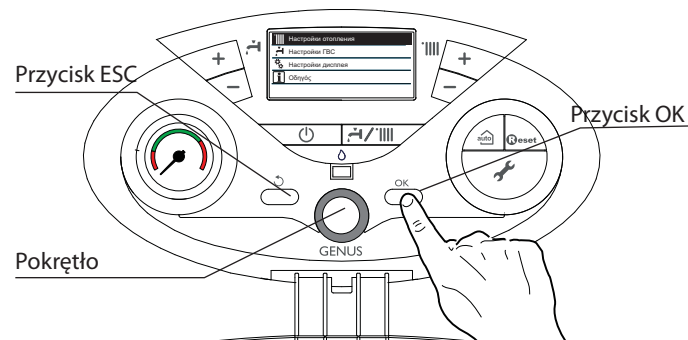
**Ustawienia Użytkownika**

Aby wejść do ustawień użytkownika należy nacisnąć OK, wyświetlacz pokaże:



Aby wejść do Menu należy nacisnąć przycisk OK  
 Aby przewijać parametry należy użyć pokrętła  
 Aby zmienić wartość parametru należy użyć pokrętła  
 Aby zapamiętać zmianę należy nacisnąć OK

Poniżej podano zestawienie parametrów, które możemy modyfikować w Menu Użytkownika

**Ustawienie Języka**

Aby ustawić język, należy wejść do Menu Użytkownika i postępować jak opisano poniżej:

- nacisnąć OK aby wyświetlić ekran Menu
- nacisnąć OK aby wejść do Menu
- obrócić pokrętło na pozycję "Ustawienia interfejsu"
- nacisnąć OK aby wejść do pod Menu
- wybrać pokrętłem "Język" i nacisnąć OK
- pokrętłem wybrać "polski" i nacisnąć OK
- wyświetlacz pokaże "Wybrany język polski"
- nacisnąć ESC aby wyjść z Menu.

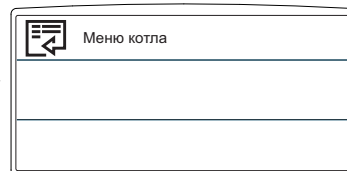
**Ustawienie Daty i Godziny**

Aby ustawić datę i godzinę należy:

- nacisnąć OK aby wyświetlić ekran Menu
- nacisnąć OK aby wejść do Menu
- obrócić pokrętło na pozycję "Ustawienia interfejsu"
- nacisnąć OK aby wejść do pod Menu
- wybrać pokrętłem "Czas & Data" i nacisnąć OK
- ustawić dzień i nacisnąć OK
- ustawić miesiąc i nacisnąć OK
- ustawić rok i nacisnąć OK
- ustawić godzinę i nacisnąć OK
- ustawić minuty i nacisnąć OK
- nacisnąć ESC aby wyjść z Menu

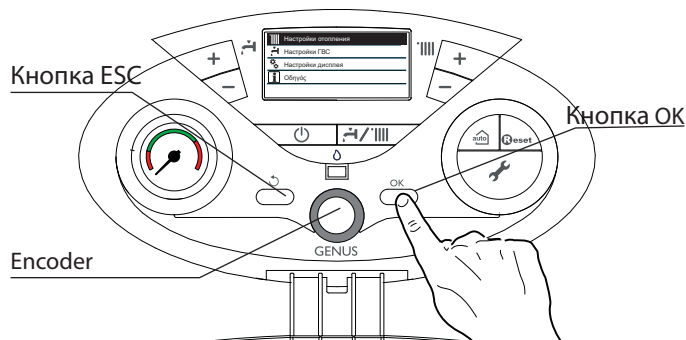
**Настройки пользователя**

Для доступа в меню пользователя нажмите кнопку "OK", на дисплее отобразится:



Нажмите кнопку "OK" для входа в подменю параметра.  
 поверните рукоятку для выбора необходимого раздела меню.  
 Поверните рукоятку для выбора значения изменяемого параметра.  
 Нажмите "OK" для сохранения.  
 Нажмите кнопку "ESC" для возврата к основному виду дисплея.

Можно получить доступ к различным параметрам, для изменения используйте кнопки OK и поворотную рукоятку (см. рис. ниже).

**Настройки языка**

Для установки нужного языка отображения информации, в меню пользователя выполните следующие шаги:

- нажмите кнопку "OK", на дисплее появится Меню котла
- нажмите кнопку "OK" для доступа в Меню котла
- поверните рукоятку для выбора "Настройки дисплея"
- нажмите "OK" для входа в подменю.
- нажмите кнопку "OK" для доступа в подменю "Язык"
- нажмите кнопку "OK" для доступа в подменю "Русский" на дисплее отобразится "Выберите язык Русский"
- нажмите кнопку "ESC" для возврата для выхода из меню.

**Настройки времени и даты**

Для установки времени и даты в меню пользователя выполните следующие шаги:

- нажмите кнопку "OK", на дисплее появится Меню котла
- нажмите кнопку "OK" для доступа в Меню котла
- поверните рукоятку для выбора "Настройки дисплея"
- нажмите "OK" для входа в подменю Настройки дисплея
- нажмите кнопку "OK" для доступа в подменю "Время и дата"
- нажмите кнопку "OK" для доступа в подменю
- нажмите кнопку "OK" для настройки дня (цифра мигает)
- поворотом рукоятки выставьте нужный день
- нажмите кнопку "OK" для подтверждения
- поверните рукоятку для настройки месяца
- нажмите "OK" (цифра мигает)
- поворотом рукоятки выставите нужный месяц
- нажмите кнопку "OK" для подтверждения
- поворотом рукоятки выберите нужный год
- нажмите "OK" для выбора года (цифра мигает)
- нажмите кнопку "OK" для подтверждения
- поверните рукоятку для настройки времени
- нажмите кнопку "OK" для настройки часа (цифра мигает)
- поворотом рукоятки настройте нужный час
- нажмите кнопку "OK" для ввода
- поверните рукоятку для настройки минут
- нажмите кнопку "OK" для настройки минут (цифры мигают)
- поверните рукоятку для выбора нужного значения минут
- нажмите кнопку "OK" для подтверждения ввода
- нажмите кнопку "ESC" для возврата для выхода из меню.

| Меню пользователя - Меню котла                                                    |                                            | User's - Menu                                               |                                                                                                                                            |                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Ustawienia CO<br>Настройки<br>отопления    | Ustawienie temperatury CO<br>Заданная t отопления           | Ustawienie T CO w strefie 1<br>T в зоне 1                                                                                                  | Ustawienie na panelu sterowania przyciskami 12<br>Регулировка на панели управления кнопкой 12                    |
|                                                                                   |                                            |                                                             | Ustawienie T CO w strefie 2<br>T в зоне 2                                                                                                  | Ustawienie możliwe tylko przy podłączonym module strefowymАктивно только с мультizonальным модулем               |
|                                                                                   |                                            |                                                             | Ustawienie T CO w strefie 3<br>T в зоне 3                                                                                                  | Ustawienie możliwe tylko przy podłączonym module strefowymАктивно только с мультizonальным модулем               |
|  | Ustawienia CWU<br>Настройки ГВС            | Ustawienie temperatury CWU<br>Заданная t ГВС                | Ustawienie na panelu sterowania przyciskami 1<br>Регулировка на панели управления кнопкой 1                                                |                                                                                                                  |
|                                                                                   |                                            | Funkcja Comfort<br>Функция комфорт                          | Недоступно (заводская настройка)<br>Недоступно (заводская настройка)                                                                       | Obrócić pokrętło aby wybrać funkcję i nacisnąć OK. Wyświetlacz pokaże napis Comfort                              |
|                                                                                   |                                            |                                                             | Время станд.<br>Время станд.                                                                                                               | Поверните рукоятку для выбора нужного значения и нажмите "ок".<br>На дисплее отобразится COMFORT-см. страницу 6. |
|                                                                                   |                                            |                                                             | Постоянная активация<br>Постоянная активация                                                                                               |                                                                                                                  |
|  | Ustawienia interfejsu<br>Настройки дисплея | Język<br>Язык                                               | Obrócić pokrętło aby ustawić język i nacisnąć OK<br>Поверните рукоятку для выбора нужного языка и нажмите "ок".                            |                                                                                                                  |
|                                                                                   |                                            | Czas & Data<br>Время и дата                                 | Patrz paragraf Ustawienie Daty i Godziny - str 12<br>См. параграф Установка времени - стр. 12                                              |                                                                                                                  |
|                                                                                   |                                            | Ekran początkowy<br>Основная индикация                      | Базовые котла (заводская настройка)<br>Базовые котла (заводская настройка)                                                                 | Obrócić pokrętło aby wybrać żądany widok                                                                         |
|                                                                                   |                                            |                                                             | Котла выполнены<br>Котла выполнены                                                                                                         | Поверните рукоятку для выбора нужного значения и нажмите "ОК".                                                   |
|                                                                                   |                                            | Jasność w trybie stand by<br>Яркость подсветки дисплея      | Obrócić pokrętło i nacisnąć OK<br>Поверните рукоятку для выбора нужного значения и нажмите "ОК"                                            |                                                                                                                  |
|                                                                                   |                                            | Podświetlenie<br>Подсветка                                  | Obrócić pokrętło aby wybrać czas w minutach i nacisnąć OK<br>Поверните рукоятку для выбора нужного значениявремени(минуты) и нажмите "ОК". |                                                                                                                  |
|                                                                                   |                                            | Czas wyświetlania ekranu początkowegoВремя подсветки экрана | Obrócić pokrętło aby wybrać czas w minutach i nacisnąć OK<br>Поверните рукоятку для выбора нужного значениявремени(минуты) и нажмите "ОК". |                                                                                                                  |

**Ekran początkowy****- ustawienie fabryczne - Kocioł podstawowy**

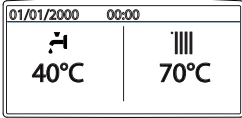
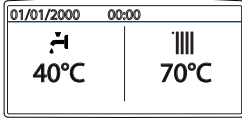
Aby ustawić ekran wyświetlacza należy:

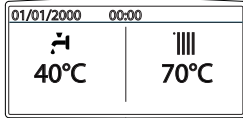
- nacisnąć OK aby wyświetlik ekran Menu
- nacisnąć OK aby wejść do al Menu
- obrócić pokrętkę na pozycję Ustawienia interfejsu
- nacisnąć OK aby wejść do pod Menu
- wybrać pokrętkiem Ekran początkowy i nacisnąć OK
- wybrać pokrętkiem Kocioł rozszerzony i nacisnąć OK
- nacisnąć ESC aby wyjść z Menu.

**Основная индикация на дисплее****-заводские настройки-основные настройки котла**

Для установки вида отображаемой на дисплее информации, войдите в МЕНЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ и выполните следующие шаги:

- нажмите "OK", на дисплее отобразится Меню котла
- нажмите "OK" для входа в Меню котла
- поверните рукоятку для выбора Настройки дисплея
- нажмите "OK" для входа в "Настройки дисплея"
- поверните рукоятку для выбора "Основная индикация"
- нажмите "OK" для входа в "Основная индикация"
- поверните рукоятку для выбора "Котла выполнены"
- нажмите "OK" для сохранения настроек
- нажмите "ESC" для выхода из меню.

| Kocioł podstawowy                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Kocioł - rozszerzony                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>W widoku podstawowym wyświetlacz pokazuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- czas i datę</li> <li>- tryby pracy</li> <li>- ustawione temperatury</li> <li>- funkcję Comfort</li> <li>- funkcję Auto</li> </ul> |  <p>W widoku podstawowym wyświetlacz pokazuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- czas i datę</li> <li>- tryby pracy</li> <li>- ustawione temperatury</li> <li>- funkcję Comfort</li> <li>- funkcję Auto</li> <li>- ciśnienie wody w obiegu CO</li> <li>- linijka tekstowa</li> <li>- ikona pomienia i wsk nik mocy</li> <li>- temperatura sondy solarnej</li> </ul> |

| Заводские настройки                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Настройки выполнены                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>В базовой конфигурации дисплея отображаются:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- дата и время</li> <li>- установленный режим работы</li> <li>- заданная температура</li> <li>- функция COMFORT</li> <li>- функция AUTO</li> </ul> |  <p>После настроек дисплея отображается больше параметров:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- дата и время</li> <li>- установленный режим работы</li> <li>- заданная температура</li> <li>- функция COMFORT</li> <li>- функция AUTO</li> <li>- давление в системе отопления</li> <li>- вспомогательный текст(подсказки)</li> <li>- наличие пламени и модуляция горелки</li> <li>- температура датчика солнечного коллектора</li> </ul> |

### Przycisk AUTO – Włączenie Termoregulacji

Funkcja AUTO umożliwia dostosowanie działania kotła do zewnętrznych warunków środowiskowych i do rodzaju instalacji roboczej.

Pozwala szybciej osiągnąć komfort w pomieszczeniu i zapewnia oszczędności energii.

Prosimy o kontakt z naszym wykwalifikowanym technikiem, który udzieli Państwu informacji na temat urządzeń, jakie mogą zostać podłączone do kotła oraz zaprogramuje kocioł stosownie do potrzeb instalacji.

W zwykłych kotłach temperatura wody w instalacji CO jest ustawiona na wysoką wartość (70-80°C), zapewniając skuteczne ogrzewanie przez kilka zimnych dni zimy, co jednak okazuje się nadmierne w ciągu wielu mniej chłodnych, jesiennych i wiosennych dni. Powoduje to powstawanie zjawiska przegrzania pomieszczeń po wyłączeniu termostatu, z czym wiążą się straty energii i brak komfortu mieszkańców.

Nowa funkcja AUTO przejmuję "zarządzanie" kotłem i wybiera najlepszy system pracy w oparciu o warunki środowiskowe, urządzenia zewnętrzne podłączone do kotła oraz żądane osiągi (na bieżąco decyduje o mocy działania na podstawie analizy warunków środowiskowych i żądanej temperatury pomieszczenia).

### Функция AUTO (автоматический режим)

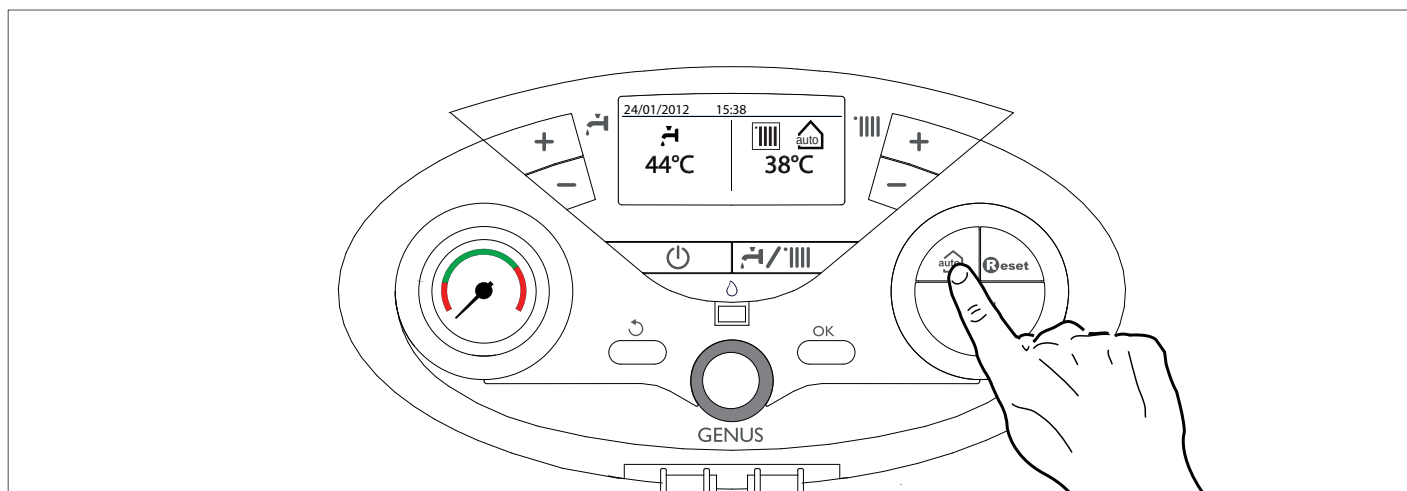
В автоматическом режиме функционирование котла осуществляется в соответствии с внешними погодными условиями и типом системы, в которую установлен котел.

В этом случае комфортная температура в помещении достигается наиболее быстро без лишних затрат денежных средств и энергии при существенном уменьшении износа оборудования.

Специалисты нашего сервисного центра помогут Вам выбрать внешние устройства и настроить их с учетом характеристик Вашей системы.

Температура воды в отопительных приборах контура отопления обычно поддерживается на максимально высоком уровне (от 70 до 80 °C), что дает возможность эффективно обогревать помещение в наиболее холодные дни зимы. Для менее холодных дней (которых зимой и осенью насчитывается достаточно много) эта температура становится слишком высокой. Это приводит к чрезмерно высокой температуре воздуха в помещении даже тогда, когда термостат отключен, способствуя излишней потере тепла и создавая дискомфорт.

В блок управления встроена новая функция: автоматический режим работы котла (функция AUTO). Данная функция активируется простым нажатием кнопки AUTO и позволяет поддерживать в помещении заданный уровень комфорта и достигать его настолько быстро, насколько это возможно, и с максимальной эффективностью. Наиболее приемлемый режим работы выбирается, исходя из типа системы отопления, условий окружающей среды и сигналов от внешних устройств, подключенных к котлу.



### Zmiana rodzaju gazu

Kotły naszej produkcji są zaprojektowane zarówno do współpracy z gazem ziemnym, jak i gazem płynnym.

W przypadku, gdyby okazało się konieczne przestawienie urządzenia, należy zwrócić się do technika posiadającego odpowiednie kwalifikacje lub do autoryzowanego przez nas Serwisu Obsługi Technicznej.

### Okresowa obsługa i konserwacja

Okresowa obsługa jest istotna dla zapewnienia bezpieczeństwa, dobrego funkcjonowania i trwałości kotła.

Powinna być dokonywana co 12 miesięcy.

Wszystkie te operacje powinny być zarejestrowane w karcie gwarancyjnej urządzenia.

### Переход на другой тип газа

Котел может функционировать либо на сжиженном, либо на природном газе (метане). Операции по переходу на другой тип газа должен выполнять квалифицированный специалист сервисного центра.

### Техническое обслуживание

Техническое обслуживание котла должен выполнять квалифицированный специалист не реже одного раза в год.

Регулярное техническое обслуживание способствует снижению затрат на эксплуатацию котла.